2020-10-17

周虹汶

加拿大萬聖節不取消，但曲棍球棒可能派上用場

對父母而言，今年的萬聖節真的一想到就嚇人，因冠狀病毒病例數正攀升。加拿大週一記錄到975人新感染，而總理上週警告該國正處於對抗第二波疫情的「臨界點」。加拿大副首席公共衛生官哈沃德‧恩佐醫師週二在記者會上說，「我們可以有萬聖節……安全發送和接受糖果是可能的。」「有些真的很有趣的點子，包括民眾用曲棍球棒末端分發糖果」，首席醫療官員譚詠詩醫師補充道。「事先包好你的糖，人們這樣就不會在糖果碗裡亂翻，這點其實很重要。」

加拿大万圣节不取消，但曲棍球棒可能派上用场

对父母而言，今年的万圣节真的一想到就吓人，因冠状病毒病例数正攀升。加拿大周一记录到975人新感染，而总理上周警告该国正处于对抗第二波疫情的「临界点」。加拿大副首席公共卫生官哈沃德‧恩佐医师周二在记者会上说，「我们可以有万圣节……安全发送和接受糖果是可能的。」「有些真的很有趣的点子，包括民众用曲棍球棒末端分发糖果」，首席医疗官员谭咏诗医师补充道。「事先包好你的糖，人们这样就不会在糖果碗里乱翻，这点其实很重要。」

Canada’s Halloween is not canceled, but a hockey stick could come in handy

Canadian children can go trick-or-treating on Halloween despite being in the middle of a second wave of COVID-19, the country’s top health officials say, as long as they practice physical distancing, wear masks and wash their hands. For parents, this year’s Halloween is truly a scary prospect, however, as coronavirus case numbers climb. Canada recorded 975 new infections on Monday, and the prime minister warned last week that the country is at a "tipping point" in its battle against a second surge. "We can have Halloween... It’s possible to give and receive candy safely," Dr. Howard Njoo, Canada’s deputy chief public health officer, told a news conference on Tuesday. "There are some really interesting ideas where people are handing out treats on the end of a hockey stick," added Dr. Theresa Tam, chief medical officer. "Pre-packaging your treats so people are not rummaging in a bowl of candies is actually important.”

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 加拿大 | Jiānádà | Canada / Canadian |
| 萬聖節 | Wànshèngjié | Halloween |
| 曲棍球 | qūgùnqiú | field hockey |
| 派上用場 | pàishàngyòngchǎng | to put to good use / to come in handy |
| 父母 | fùmǔ | father and mother / parents |
| 而言 | éryán | with regard to (preceding phrase) |
| 病例 | bìnglì | (medical) case / occurrence of illness |
| 攀升 | pānshēng | to clamber up / (of prices etc) to rise |
| 感染 | gǎnrǎn | infection / to infect / to influence |
| 對抗 | duìkàng | to withstand / to resist / to stand off / antagonism / confrontation |
| 臨界點 | línjièdiǎn | critical point / boundary point |
| 首席 | shǒuxí | chief (representative, correspondent etc) |
| 公共衛生 | gōnggòngwèishēng | public health |
| 記者會 | jìzhěhuì | press conference |
| 發送 | fāsòng | to transmit / to dispatch / to issue (an official document or credential) |
| 糖果 | tángguǒ | candy / CL:粒[lì] |
| 民眾 | mínzhòng | populace / masses / the people |
| 末端 | mòduān | tip / extremity |
| 分發 | fēnfā | to distribute / distribution |
| 官員 | guānyuán | official (in an organization or government) / administrator |